

ὁ λόγος πὺ στεφάνωσαν τὸν Πιτράρχη στὸ
Καπιτώλιο»

Πιραντέλο.

2. Παλαμᾶ, "Ἀπαντα, τόμ. 8, σελ. 207.
ἔκδοση Γκοδόστη.

3. Παλαμᾶ, ἑ.ἀ. σελ. 242

4. Γ. "Ἀποστολάκη, "Ἀριστοτέλης Βαλαω-
ρίτης, σελ. 52.

5. Τὰ "Ἀπαντα τοῦ "Ἀριστοτέλη Βαλαω-
ρίτη, ἐπιμέλεια Κλ. Παράσχου, τόμ. Α, σελ.
308. Σ' αὐτὴ τὴν ἔκδοση γίνονται οἱ παρα-
πομπές.

6. Τὰ "Ἀπαντα ἑ. ἀ. σελ. 78.

7. Πολυλᾶ, Προλεγόμενα, κεφ. 16.

8. Διαλέξεις περὶ "Ἑλλ. ποιητῶν τοῦ 10'
αἰῶνος, τόμ. Β', σελ. 114.

9. Τὰ "Ἀπαντα ἑ. ἀ. σελ. 167.

10. Διαλέξεις... ἑ. ἀ. σελ. 93.

11. Γιαυτὸ τὸ θέμα περισσότερα στὸ "Ἀ-
ποστολάκη, ἑ. ἀ. σελ. 43 κ.ἑ.

12. "Ακαδημίας "Ἀθηνῶν, "Ἑλληνικά δημο-
τικά τραγούδια, τόμ. Α' σελ. 192.

13. Τὰ "Ἀπαντα... τόμ. Β' σελ. 582.

14. "Ἐνθ' ἄν. σελ. 46.

15. Τὰ "Ἀπαντα τόμ. Β', σελ. 580.

16. "Ἐνθ. ἄν. σελ. 532.

17. "Ἀπαντα, τόμ. 8, σελ. 211.

18. Τὰ "Ἀπαντα, τόμ. Α' σελ. 191.

19. "Ἀποστολάκη, Ἐνθ. ἄν. σελ. 26.

20. "Ἐμμ. Ροῦδου, "Ἀριστοτέλης Βαλαω-
ρίτης. "Ἡ ὥραία αὐτὴ μελέτη δρισκεται στὴ Βα-
σικὴ Βιβλιοθήκη, τόμ. 20, σελ. 219—228.

21. "Ἀποστολάκη, Ἐνθ. ἄν. σελ. 55.

22. Α. Βαλαωρίτη, Φωτεινός, ἐπιμέλεια Γ.
Π. Σαββίδη, ἑ.δ. "Ἑρμῆς" 1970.

"Ἀρης Δρουκόπουλος

ΔΥΟ ΠΟΙΗΤΕΣ

ANDREI VOZNEZENSKY

SAN FRANCISCO - KOLOMENSKOYE

Τὸ Σάν Φραντσκο εἶν' τὸ Kolomenskoye'

Φῶς μέσ' στὸ λόφο

Τὰ ὕψη του

δροσάτα σὰν πηγαδίσιο νερὸ

Σ' ἀγαπῶ, Σάν Φραντσκο·
μεμβρανοκολλημένες προσόψεις
ὕπερῃπτανται πάνω μου
πλημμυρίζοντας ὕψος.

Τὸ σούρουπο, οἱ κύβοι τοῦτοι
πὺ τὴ μέρα
ἀνεμίζονται γιομίζουν κυανότητα
σὰν διάφανοι καπνιστὲς
ρουφώντας ἀπ' αἰσίο καπνὸ.

Σαράκι ἡ συνείδηση
τῆς προδοσίας τῶν ὀνείρων
τῆς νιότης μου
ψαλλιδισμένη ἀπ' τὸν οὐρανὸ
καρφισμένη σὲ γέφυρες.
"Ἀρχιτεκτονικὴ μου νιότη
θ' ἀνάψω τὸ τσιγάρο μου ἀπ'
τῆς φλόγες σου,
ὠχρὰ ἀπ' ἀγάπη χελεὶ σφιχτά,
ἀκύνοντας ἀπὸ ψηλά.

Σάν παπούτσια ἔξω ἀπ' τῆς πόρτες
σὲ κάμαρες ξενοδοχείων
λιμουζίνες συνωστίζονται γραμμὴ
λὲς καὶ πέταξαν ἄγγελοι
κι ἀπόμειναν οἱ γαλότσες τους

Δὲν εἶμαστε ἄγγελοι. "Ἐνας μπάσταρδος
γραφειοκράτης

σφράγισε ἓνα διασπαστὴριο—τόσο τὸν
ἐνοιαζε....

Στέναζε γιὰ λόγου μου, Σάν Φραντσκο
Στέναζε γιὰ λόγου μου, Kolomenskoye

μετάφραση ἀπ' τ' ἀγγλικά
Χρήστος Τσιάνης

* ψηλὸ καμπαναριὸ κοντὰ στὴ Μόσχα

EYGKENI BINO KOYPOΦ

BIBLIO PARAPONON

Κάθε σιδηροδρομικὸς σταθμὸς διατηρεῖ βιβλίο
παραπόνων,
Καὶ, ἂν τὸ ζητήσετε, χρωστοῦν νὰ σὰς τὸ
δώσουν.

Δὲ θάταν ἀσχημὴ ἰδέα, νομίζω,
"Ἄν ἡ αἰωνιότητα εἶχε ἓνα βιβλίο σὰν αὐτό:
Τότε δὲν θ' ἀναγκάζονταν ν' ἀποσιωποῦν τὴ

θλίψη τους οἱ ἄνθρωποι.
Δεῖλὰ, ἐπιφυλαχτικὰ στὴν ἀρχή, θάθελαν ὁ-
λοὶ νάρθουν, καταθέτοντας

Τοὺς πόνους ποὺ βαστάζουν, τῆς ὀδύης πο-
νὲς γεννημένοι νὰ ὑποφέρουν.
Στὴν παγκόσμια προσοχὴ καὶ κρίση.

Πόσο τότε θὰ μέναμε ἐκπληχτοί, τὸ ἔρω,
Πλαί σὲ μὰ ἐγγραφὴ μισῆς σειράς,

γραμμῆς
"Ἀπὸ κείνη τὴ γυναῖκα, ποὺ ριγμένη στὰ κά-
κελά του.

"Ἐκλαγες στὸ πάρκο χτὲς τὸ δρόμο.
Μεταφρ. ἀπ' τ' Ἀγγλικά

"Ἀντώνης "Ἐλευθεριότης

* "Ἡ ἀγγλικὴ μετάφραση τοῦ W. H. Auden
περιλαμβάνεται στὴ συλλογὴ του «About the
house» (1965).